

JLPT 快訊

邀請目前居住於日本的三位
JLPT應考前輩討論有關日文、日
本文化及JLPT的座談會。

2013



不論留學或就業，
皆需取得JLPT
證書

大家：原來如此。

羅：我一開始是自修，真正開始
學習日文是在德國，能在學校
歐：我也是進入大學以後才開

日文措辭的有趣
之處

羅：日文的難處在於有很多曖
昧的表現。即使開始工作，有時

歐：德國雖然四季分明，但在寫
信時會立即進入主題。不過，在
進入主題前，先這樣問候會讓對
方感到親切。讓人覺得我們現在
是活在同一個季節中的同伴，加
深與對方的關係。

歐：我一開始是自修，真正開始
學習日文是在德國，能在學校
歐：我也是進入大學以後才開

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：我從小就非常喜歡日本的卡通及漫畫。在德國每天都會播放日本卡通。五歲時我迷上了「小天使（阿爾卑斯的少女海蒂）」，但當時還不知道那是日本的卡通。知道是日本的卡通之後，就更想瞭解關於日本的流行文化。

拉特納・莎莉（以下簡稱為「莎」）：

卡通及日劇在印尼也很受歡迎，比如說卡通「哆啦A夢」及日劇「阿信」等等。我一直以為日本人都像日劇主角阿信那樣地努力勤奮。

羅珮紋（以下簡稱為「羅」）：當我还是高中生時，木村拓哉主演的日劇在台灣非常流行。同時，日本家電在台灣也很受青睞。家裡的電子鍋、冰箱、空調等都是日本製，我從小就在充斥著日本家電的環境下成長。而我就是因為想看懂家電的使用手冊而開始學習日文的。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：我在大學時修過日本文學，若沒有通過當時的JLPT 1級，就無法畢業。

莎：我到預定下個月要任職的公司應徵時，也需要JLPT證書。

羅：在日本找工作時，也一定會被問到有沒有取得JLPT證書。

莎：要在日本工作，JLPT證書的重要性僅次於護照！

歐：要到日本留學時，我那時必須取得N2以上的證書。

莎：即使回國找工作，因為印尼的日本企業很多，取得證書很重要。薪水會根據通過的級數而有差別，所以我周圍的朋友也都很拚命地學習日文。只要通過JLPT就會比較有信心，不管在哪間日本企業都能工作。

歐：比起在德國的學校所學到的

日文，我覺得為了通過JLPT所學的日文比較實用，對現在日本的生活也比較有幫助。

莎：我也是，自從開始準備JLPT後，漸漸地開始看得懂日文的新聞了。

歐：我也是，自從開始準備

JLPT後，漸漸地開始看得懂

日文的新聞了。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：我到預定下個月要任職的公司應徵時，也需要JLPT證書。

羅：在日本找工作時，也一定會被問到有沒有取得JLPT證書。

莎：要在日本工作，JLPT證書的重要性僅次於護照！

歐：要到日本留學時，我那時必須取得N2以上的證書。

莎：即使回國找工作，因為印尼的日本企業很多，取得證書很重要。薪水會根據通過的級數而有差別，所以我周圍的朋友也都很拚命地學習日文。只要通過JLPT就會比較有信心，不管在哪間日本企業都能工作。

歐：比起在德國的學校所學到的

日文，我覺得為了通過JLPT所學的日文比較實用，對現在日本的生活也比較有幫助。

莎：我也是，自從開始準備

JLPT後，漸漸地開始看得懂

日文的新聞了。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：沒錯。還有，與德文及英文不同，日文的動詞都放在文章的最後，所以必須聽到最後才能瞭解對方的意思。

莎：我最喜歡擬態語及擬聲語，因為很有趣。像「びかびか」及「きらきら」到底有什麼不同呢？我就覺得很驚訝！

羅：在台灣也沒有像「びかびか」及「きらきら」這樣的區別。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：德文也沒有呢！不過，我能瞭解措辭中微妙的不同所要表达的感覺。如果要將這些翻成德文的話，我想恐怕會變成像說明書那樣龐大的文章，但日文只要短短一句話即可表現得很傳神，實在是太厲害了！我之所以喜歡用日文，也是因為在寫信的最前面及最後面都會放上跟季節有關的問候。像夏天就會寫上「近日適逢炎炎酷暑」等，其他季節也有各式各樣的問候呢！

莎：印尼不像日本一樣四季分明，沒有跟季節有關的問候用語。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：德國雖然四季分明，但在寫信時會立即進入主題。不過，在進入主題前，先這樣問候會讓對方感到親切。讓人覺得我們現在是活在同一個季節中的同伴，加深與對方的關係。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：日本四季各具不同美感。春天賞櫻；夏天看煙火；秋天賞楓；冬天賞雪。隨著季節變化，可享受到不同的樂趣。

羅：有好多樂趣只有親自住在這裡才能體會到呢！在這次留學之前，我曾經在京都待過一小段日子，一直以為日本各地都像京都一樣，到處都是寺廟及古色古香的建築。直到親眼目睹東京摩天大樓林立的街道，與京都景色截然不同，才感受到文化衝擊。

莎：我之前曾住過寄宿家庭，受到寄宿家庭成員們如同真正家人般地親切接待，真的讓我很感動。那時候從他們身上學到的日本人的思考方法及禮儀等，至今也相當受用。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：我來日本之前根本不知道日本每個地區會舉辦許多廟會慶典。

莎：我也是。因為在印尼，市內不會舉辦廟會慶典，所以看到日本夏季時，每週都會在附近公園等地舉辦「盂蘭盆舞大會」，著實嚇了一大跳。

歐利巴・古內（以下簡稱為「歐」）：愈深入瞭解日本每個地區的傳統及文化、歷史，就愈覺得有興趣。我現在對日本的歷史小說及日劇很有興趣。我已經考過N2，可以聽得懂日常會話，並看得懂現代日劇。目前正努力用功，希望能通過N1。為了能看懂NHK的大河劇，我會繼續努力！

日本語能力試驗
JLPT
Japanese-Language
Proficiency
Test

參加座談會成員



Oliver Kuchne
歐利巴・古內（30歲）
出生於明斯特。熱愛日本漫畫及卡通。目前就讀於早稻田大學研究所，研究沖繩文學。



Ratna Sari
拉特納・莎莉（29歲）
出生於雅加達。於2008年赴日，預定於下個月進入埼玉縣的印刷公司任職。希望能夠搭起日本與印尼之間的橋樑。



Lo Peiwen
羅珮紋（30歲）
出生於台北。在台灣曾經當過上班族，於2011年赴日。目前在東京工作。週末則忙於參加日本各地的廟會慶典。

日本語能力試驗
JLPT
Japanese-Language
Proficiency
Test

在官網公開舉辦城市一覽表及試題樣例！→ <http://www.jlpt.jp/>

2013年測驗實施日期為7月7日（週日）／12月1日（週日）

※部分城市一年只考一次，
詳情請洽當地施測機構。

日本語能力試驗原則上以母語為非日語者為測驗對象，為測試及認定考生日文能力的測驗。JLPT不僅測驗日文實力，也運用於升學、就業、加薪、升遷、資格檢定等各種不同目的。在日本國內由日本國際教育支援協會主辦；在日本國外則由日本國際交流基金與各地施測機構協助下舉辦，而在台灣則是與公益財團法人日本交流協會共同舉辦。



JAPAN FOUNDATION
國際交流基金